

"Worry no longer... about the embarrassing language barrier... with Pigeon cards you will be able to give a friendly **chirp**, with minimum effort" *The Express*

"Real **face-savers** to a non-linguist...making communication a great deal more comfortable than a phrase book" *Books in the Media*

Pigeon: Lazy medium sized bird, found in urban locations around the world, eating, drinking and hanging out [C14: from Late Latin *pipire* - to chirp]

Pigeon cards: The new quick and simple way of communicating in a foreign language on the move. Phrase books can be bulky, difficult and slow to use, with a phonetic spelling system that is rarely understood. What makes Pigeon cards unique is the way you use them. Instead of looking up complete phrases, you tailor-make your own using the words on the cards. Pigeon cards are discreet, *they look like postcards*, and with only three Pigeon cards you can give a friendly chirp and...

...**order drinks,**
make sense of a menu,
get a room and
find your way around
the shops

ISBN 0-9534360-8-X



UK £2.99

USA \$4.95, Canada \$6.95

Also available: **Spanish, Italian, French and Portuguese**

Published by Pigeon Publications Limited, London, England. Copyright © Pigeon Publications Limited 2001.
www.pigeon-cards.co.uk. Printed in the UK by Genesis Europrint Ltd, Redditch, Worcestershire, England

almost get by in...

GERMAN

**Pigeon
in the press**

"a novel solution...for communicating with folk from other lands" *The Guardian*

"ditch cumbersome dictionaries & phrase books" *The Independent on Sunday*

"a great little idea" *The Sunday Telegraph*

"tidy & childproof...worth the price" *The Observer*

Discreet quick reference cards for when you're out and about

0015-1 ca 2000

eating • drinking • shopping



Talking pigeon

Questions, questions Card 1 gives you the basic expressions and questions you will need when out and about. To help with pronunciation, the translations - *in italic* - are spelt how they sound to an English speaker, rather than the correct German spelling. Card 2 lists the things you might want to ask for or find. Use these to build the sentence you need. A typical sentence could be:

Can I have - coffee with milk?

Look up the separate elements and construct your sentence:

Can I have... - *ish hetta-gahna ...coffee with milk - caffee mit milsh*
(*a* - pronounced as the 'a' in *bag*)

Join the two parts together and start with "good morning" and end with "please" and you've placed your order before your companion has found the right page in their phrase book.

Numbers and prices It is unreasonable to expect a tourist to understand large numbers and fractions. We suggest you carry a small note pad and pen. No one will mind writing numbers down when asked (**Can you write it down** - *Kerman zee das owf-shrib'n*).



Out and about Writing is also useful when taking a **Taxi** (- *Taxi*). Say your destination to the driver while handing over a note, and you're on your way. When asking for directions in the street (or to a toilet in a bar) ask:

Where is...? - Vor ist...?

most people will automatically point (**Can you point** - *Kerman zeet si-gun*) either at your map or in the direction to go. By asking several people you can home-in on your destination.

Menu Describing all dishes on all menus would be impossible, so card 3 is a simple list of foods in **German** with English translations. So at least you will know whether you're ordering steak or squid.

When ordering we suggest a mixture of trying to pronounce and pointing at the menu. You might get smiled at but you won't starve.

To keep *Pigeon cards* brief we have had to leave out much that could be useful. So we suggest you also carry a proper phrase book for dealing with the more knotty problems.

Smile, point, tip. Good luck - Feel gluke

***IMPORTANT.** Remember, all words in *italic* are spelt how they sound in English, rather than the correct German spelling. So you can't be lazy and just point at the card. **Be brave.**

You can find out more about Pigeon cards on, www.pigeoncards.co.uk

Linguistic advisors, Elke Mund-Amos & Susanne Muller-Menckens



Friendly noises

I(i) - pronounced as the 'i' in *nine*. *a* - pronounced as the 'a' in *bat*

Yes - *Yarh*, **No** - *Nine*

Good morning - *Goot'n-morgan*

Good day - *Goot'n taag*

Good evening - *Goot'n arbn't*

Good night - *Goota nagh*

Goodbye - *Owf-veeda-zane*

Excuse me / sorry - *En-chool-deggon*

Please - *Bitter*

Thank you - *Danker*

Thank you very much - *Feel'n dank*

Very good - *Zair-goot*

Beautiful - *Shurn*, **very beautiful** - *Vunda shum*



Requests and excuses

Do you have? - *Harb'n-zee...*

Can I have? - *ish hetta-gahna...* ('ish' as in fish)

How much? - *Ve-feel*

Can you write it down? - *Kernan zee das owf-shrib'n*

Where is? - *Vor ist...*

Is there? - *Geept es dort...*

Where are we? - *Vor zint veer*

Can you point - *Kernan zeet si-gun*

Do you speak English? - *Kernan zee english*

I don't speak German - *ish can kine doitch*

I don't understand - *ish can nisht fashdee'n*

Big(ger) - *Gros(er)* **Small(er)** - *Kline(er)*

Hotel - *Hotel*

My name is... - *ish hiser...* **I have booked...** - *ish harber reserveert*

A single room - *I'n I'n-s'Il-simma*

A twin room - *I'n doopple simma*

A room with a double bed - *I'n simma mit doopple bet*

With a bathroom - *Mit bart*

With a balcony - *Mit balcone*

Can I see a room - *Can ish I'n simma zane*

(Number of - see numbers below-) ...night/s - *...naght/nehgter*

Taxi - *Taxi* (just say destination), **Stop here** - *Bitter an hait'n*

Quick reference

Menu - *Das menoo*

Drinks - *Getränke*

Coffee - *caffee...*

With milk - *Mit milsh*

Black coffee - *Shvartsa coffee*

Hot milky coffee - *Milsh coffee*

Espresso - *Espresso*

Cappuccino - *Cappuccino*

Decaffeinated - *Coffee harg*

Tea - *Tee...*

With Lemon - *Mit sitrona*

Sugar - *Sooka*

Sweetener - *Zoose-stoff*

Mineral water

Fizzy - *Shpoodle vassa*

Still - *Stillus vassa*

Orange Juice (squeezed) - *Orangj'n zaft*

Grapefruit Juice - *Grapefruit zaft*

Lemonade - *Sitronan Limonada*

Orangeade - *Orang-j'n Limonada*

Beer - *Beer*

Wine - *Vine*, **Red** - *Raught vine*

White - *Vire vine*, **Sparkling** - *Zect*

A glass - *I'n glars*

A bottle - *I'ng flasha*

Gin - *Gin*

Vodka - *Vodka*

Whisky - *Whisky*

With soda - *Mit zoda*

With tonic - *Mit tonic*

Brandy - *Vine brant*

Port - *Port vine*

Sherry - *Sherry*

Vermouth - *Vairmoot*

Ice - *Ice*

Same again - *Veeda das gljsha*

Cigarettes - *Cigaretten*

Cigar - *Cigara*

Ashtay - *Ashien beshia*

Matches - *Strish huritsa*

Ice cream - *Ice*

(see menu card for flavours)

Bill - *Dee resh-nonk*

Toilet - *Dee toiletta*

(Women's-Damen, Men's-Herren)

0-nule, **1-ine**, **2-svigh**, **3-dry**, **4-fear**, **5-funf**, **6-zex**, **7-zeeb'n**, **8-aght**, **9-noin**, **10-sain**



0015-4

Out and about

Where is? - Vor ist... Is there? - Geest es dort... Do you have? - Habt'n zee... Can I have? - ish hetta-ghana...

Places

- Batteries - Batagreen
- Belt - /In gurtle
- Art gallery - Dee cust galar-ree
- Bakery - Dee becker-t
- Bank - Dee bank
- Bureau de change -
- Dee vexel stoober
- Bus to... - Dair bus na...
- Beach - Dair strant
- Beautician -
- Dair cos-mairtick salon
- Cafe - Das c'afay
- Cake shop - Dee condeter-rye
- Chemist - Dee drogeree
- Chemist (pharmacy) -
- Dee abotayka
- Church - Dee cursha
- Cinema - Das kee-no
- City centre - Das stat centrum
- Dentist - Dairt-saan-artst
- Doctor - Dair doctor
- Dry cleaners - Dee reye-nee-gunk
- Hairdresser - Dair free-zer
- Hospital - Das kranken house
- Hostel -
- Dee yoo-gn't hair bair-ga
- Launderette - Dair vash-salon
- Market - Christmas market - V'nghts markt
- Museum - Das mooseum
- Newsstand - Das st-tunks kiosk
- Night club - Dee disco
- Police station - Dee polits-eye
- Post office - Dee post (0 as in cost)
- Stadium - Das stadion
- Station (Rail) - Dair baanhorf
- (Underground) -
- Dee oobaan stats-yorn
- Supermarket - Dair zoopa markt
- Toilet - Dee toiletta
- Dee oobaan stats-yorn
- Tourist information office -
- Dee tourist'n informats-yorn
- Wine shop - Dee vine handlonk

Things

- Aftershave - Aftershave
- Antiseptic - Anti-zepticome
- Antiperspirant -
- Anti-trans-pee-rant
- Aspirin - Aspereen
- Bag - /In tashra
- Bail - /In bal

Nappies

- Nappies - Vind'l'n (or pampers)
- Newspaper, in English - /In englishat st-tunk
- Note pad - /In no-teets-block
- Painkillers - Shmairts tabletten
- Pants (underpants) - Unta hors'n
- Panties (Undie hors'n
- Passport (My) - Mine t'sa pass
- Pen - /In stift
- Pencil - /In bly-stift
- Perfume - Perfoom
- Plaster - Flaster
- Plug (electrical) - /In stecka
- Postcard -
- Post-kart'n (post as in compost)
- Razor blades - Razeer kling'n
- Receipt - /In kvitunik
- Safety pins - Zisha-hyzt-naad'l'n
- Sanitary towels - Bind'n
- Tamppons - Tampons
- Screwdriver - /In shroub'n t-seea
- Shampoo - Shampoo
- Shaving foam - Razeer cream
- Shirt - /In hempt
- Shoes - Shoohie
- Shorts - Shorts
- Skirt - /In rock
- Soap - Zifa
- Socks - Zocken
- Spoon - /In luffle
- Stamps - Brief-marken
- Street plan - /In stat plan
- String - Shmooh
- Sunglasses - Zon'n brilla
- Sun screen/block - Zon'n cream
- Sweater - /In pullova
- Swim suit - Baeder ansuke
- Talcum powder - Talcum pooda
- Telephone... - /In telephone
- ...card - karta
- Ticket for/to... - /In karta foer'ingh
- Tights - Strumpf hors'n
- Tin opener - /In books'n uffna
- Tissues - Tash'n too-sha
- Toilet paper - Toilett'n papper
- Toothbrush - /In san borsta
- Toothpaste - /In san pasta
- Torch - /In tash'n lampa
- Towel - /In hantook
- Trousers - Hors'n
- T-shirt - /In t-shirt
- Twizzlers - Pintzetta
- Washing powder - Vash pulver
- Washing-up liquid - Shoop mittle

Batteries

- Batteries - Batagreen
- Belt - /In gurtle
- Art gallery - Dee cust galar-ree
- Bakery - Dee becker-t
- Bank - Dee bank
- Bureau de change -
- Dee vexel stoober
- Bus to... - Dair bus na...
- Beach - Dair strant
- Beautician -
- Dair cos-mairtick salon
- Cafe - Das c'afay
- Cake shop - Dee condeter-rye
- Chemist - Dee drogeree
- Chemist (pharmacy) -
- Dee abotayka
- Church - Dee cursha
- Cinema - Das kee-no
- City centre - Das stat centrum
- Dentist - Dairt-saan-artst
- Doctor - Dair doctor
- Dry cleaners - Dee reye-nee-gunk
- Hairdresser - Dair free-zer
- Hospital - Das kranken house
- Hostel -
- Dee yoo-gn't hair bair-ga
- Launderette - Dair vash-salon
- Market - Christmas market - V'nghts markt
- Museum - Das mooseum
- Newsstand - Das st-tunks kiosk
- Night club - Dee disco
- Police station - Dee polits-eye
- Post office - Dee post (0 as in cost)
- Stadium - Das stadion
- Station (Rail) - Dair baanhorf
- (Underground) -
- Dee oobaan stats-yorn
- Supermarket - Dair zoopa markt
- Toilet - Dee toiletta
- Dee oobaan stats-yorn
- Tourist information office -
- Dee tourist'n informats-yorn
- Wine shop - Dee vine handlonk

Menu

Preparation

- Back... - Baked
- Blo... - Organic
- Braten - Roast
- Brusch - Broth
- Eingelegt - Marinated/pickled
- Eintopf/Eintopfericht - Stew
- Frittirt - Deep fried
- Gebacken - In Ofen - Baked,
- In Fett - Deep fried
- Gebraten - In Ofen - Roasted,
- In der Pfanne - Pan fried
- Gedämpft/gedünstet - Steamed
- Grilliert - Grilled
- Gekocht - Boiled
- Geräuchert - Smoked
- Gepökelt - Salted
- Geschmort - Casserole
- Kasserolle - Poached
- Roh - Raw
- Rostbraten - Roast
- Schaele/Spieß - Kebab
- Soße - Sauce
- Vom Grill/Rost - Grilled/broiled
- Suppe - Soup

Meat - Fleisch

- Filet - Filet Steak
- Fleisch/bouillitten/frikadellen
- Kloßchen - Meat balls
- Hackfleisch - Mince
- Hammel(fleisch) - Mutton
- Kalb(fleisch) - Veal
- Kasseler - Smoked pork
- Lamm(fleisch) - Lamb
- Leber - Liver
- Nieren - Kidneys
- Rind(fleisch) - Beef
- Rücken - Saddle/back/rack
- Schinken - Ham
- Schnitzel - Chop/cutlet
- Schweine(fleisch) - Pork
- Speck - Bacon
- Steak - Steak
- Würstchen - Sausages
- Zunge - Tongue

Poultry & Game

- (Flug)Ente - (wild) Duck
- Fasan - Pheasant
- Gans - Goose
- Hähnchen - Huhn - Chicken, -brust/keule - Breast/leg
- Hase - Hare
- Hirsch - Venison
- Kaninchen - Rabbit
- Pute - Turkey, hen
- Perlhuhn - Guinea hen
- Reh - Roe deer
- Taube - Pigeon
- Truthahn - Turkey, cock
- Wachstel - Quail
- Wildschwein - Wild boar

Fish-Fisch & Seafood - Meeresfrüchte

- Aal - Eel
- Austern - Oysters
- Barsch - perch/river bass
- Dorsch - Cod
- Flußkrebbs - Crayfish
- Forelle - Trout
- Garnelen - Shrimps/prawns
- Hecht - Pike
- Heilbutt - Halibut
- Hering - Herring
- Hummer - Lobster
- Kabeljau - Cod
- Karpfen - Carp
- Krabbe - Crab
- Krebs - Crab
- Lachs - Salmon
- Languste - Spiny lobster
- Majeste - Female virgin herring
- Miesmuscheln - Mussels
- Muscheln - Mussels/clams
- Räucherhachs - Smoked salmon
- Schellfisch - Haddock
- Scholle - Plaice
- Seezunge - Sole
- Steinbutt - Turbot
- Thunfisch - Tuna

Vegetables - Gemüse

- Artischocken - Artichokes
- Blumenkohl - Cauliflower
- Bohnen - Beans
- Erbisen - Peas
- Gurke - Cucumber
- Kürbis - Pumpkin/squash
- Kartoffel - Cauliflower
- Kartoffeln - Carrots
- Kartoffeln... - Potatoes
- Bratkartoffeln - pan fried,
- Folien/Gebackene Kartoffeln - baked in their skins
- Pelkartoffeln - Boiled in skins,
- Pommes Frites - chips/fries,
- Salzkartoffeln - boiled
- Knoblauch - Garlic
- Kohl/Kraut - Cabbage
- Lauch - Leek
- Möhren/Mohrrüben - Carrots
- Paprikaschoten - Peppers
- Pilze - Mushrooms
- Rosenkohl - Sprouts
- Rote Beete - Beetroot
- Rotkohl - Red cabbage
- Schnittlauch - Chives
- Sellerie/Asparagus - Celery
- Spargel - Asparagus
- Spinat - Spinach
- Tomaten - Tomatoes
- Weiße Rüben - Turnips
- Wirsing/Kohl - Savoy cabbage
- Zwiebeln - Onions

Sundries

- Bandnudeln - Flat noodles
- Brötchen - Bread rolls
- Brot - Bread
- Butter - Butter
- Eier... - Eggs,
- HartWeich gekochtes Ei - hard/soft boiled, Spiegelei - fried,
- Rührer - scrambled
- Eis/Eiscreme - Ice cream...
- Vanilleeis - Vanilla (flavours) - as fruit but ending with...eis)
- Essig - Vinegar
- Honig - Honey
- Käse - Cheese
- Kartoffelklöße - Potato dumplings
- Klöße/Knödel - Dumplings
- Kuchen - Cake
- Konfiture/Marmelade - Jam
- Nudeln - Noodles
- Pfeffer - Pepper
- Schlagsahne - (Whipped)cream
- Salz - Salt
- Schokolade - Chocolate
- Semmel - Bread roll
- Senf - Mustard
- Spätzle - Small egg noodles
- Teigwaren - Pasta
- Torte - Cake/tart

Fruit-Obst

- Ananas - Pineapple
- Apfel - Apple
- Apfelsine - Orange
- Aprikose - Apricot
- Banane - Banana
- Birne - Pear
- Brombeeren - Blackberries
- Erdbeeren - Strawberries
- Feigen - Figs
- Heidelbeeren - Blueberries
- Himbeeren - Raspberries
- Kirschen - Cherries
- Limone - Lime
- Melone - Melon
- Pampelmuse - Grapefruit
- Wassermelone - Watermelon
- Pfirsich - Peach
- Pflaume - Plum
- Preiselbeeren - Small cranberries
- Rhabarber - Rhubarb
- Rote/Schwarze Johannisbeeren - Red/black currants
- Stachelbeeren - Gooseberries
- Weintrauben - Grapes
- Zitronen - Lemon
- Zwetschge - Plum

Nuts - Nüsse

- Häselnüsse - Hazelnuts
- Kokosnuss - Coconut
- Kastanien/Maroni - Chestnuts
- Mandeln - Almonds
- Paranüsse - Brazil nuts
- Walnüsse - Walnuts





00157-6